

7 de Abril (Quinta-feira)

Universidade do Minho – Campus de Gualtar	
Auditório B1 – Complexo Pedagógico II	
09h00/09h45	Recepção e registo dos participantes
10h00/10h15	Sessão de Abertura Doutora Eduarda Keating - Presidente do Instituto de Letras e Ciências Humanas (ILCH) Doutora Aldina Marques - Directora da Licenciatura em Línguas Aplicadas (LA)
PAINEL 1 -	
Moderadora: Doutora Filomena Louro <small>Departamento de Estudos Ingleses e Norte-Americanos (DEINA) da Universidade do Minho</small>	
10h15/11h00	Conferência de abertura - Danilo Nogueira
11h15/12h00	Maria Marques (A tradução na área da comunicação - o exemplo da linguagem publicitária)
12h30 Almoço	
PAINEL 2 - Novos Caminhos/Novos Desafios	
Moderador: Dr. Fernando Ferreira Alves <small>Departamento de Estudos Ingleses e Norte-Americanos (DEINA) da Universidade do Minho</small>	
14h00/16h30	Richard Ryan (Controlled languages for technical writing) The Rosetta Foundation / Reinhard Schaler (Not-for-profit activities of the localization and translation communities)
ACTIVIDADES CULTURAIS E SOCIAIS	
17h00	Visita à Quinta da Igreja & Prova de Vinhos <small>(Póvoa de Lanhoso)</small>
20h00	Jantar no restaurante Velho Minho <small>(Póvoa de Lanhoso)</small>



neleaum

Uma organização do neleaum (Núcleo de Estudantes de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Universidade do Minho)

8 de Abril (Sexta-feira)

Universidade do Minho – Campus de Gualtar	
Auditório B1 – Complexo Pedagógico II	
PAINEL 3 - Tradução Audiovisual: Perspectivas Actuais	
Moderadora: Dra. Dolores Lerma <small>Departamento de Estudos Românicos (DER) da Universidade do Minho</small>	
10h00/12h00	Virginia Paradés Gurrea Josélia Neves (Inst. Politécnico Leiria / Universidade de Coimbra) Rosário Valadas Vieira (Sintagma)
12h00 Almoço	
MESA REDONDA - Rostos e facetas da profissionalidade	
Moderadora: Dra. Ana Maria Chaves <small>Departamento de Estudos Ingleses e Norte-Americanos da Universidade do Minho</small>	
14h00/15h45	Chris Durban Maria Marques Danilo Nogueira
WORKSHOPS *	
16h00/17h45	Danilo Nogueira / Kelly Semolini (Oficina de Técnicas de Tradução)
14h00/15h45	Fansubs (Experiências de legendagem em contexto amador) – parte 1
16h00/17h45	Fansubs (Experiências de legendagem em contexto amador) – parte 2
ACTIVIDADES CULTURAIS E SOCIAIS	
19h00	Apresentação do livro <i>The Prosperous Translator: Advice from Fire Ant & Worker Bee</i> pela autora, Chris Durban
20h00	Jantar no restaurante da Casa do Professor (Braga)



Uma organização do neleaum (Núcleo de Estudantes de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Universidade do Minho)

*** WORKSHOP 1 - Oficina de Técnicas de Tradução**

Formadores: Danilo Nogueira e Kelly Semolini

Data: 8 de Abril de 2011

Hora: 16h00/17h45

Local: a designar: Sala de Actos ILCH

*** WORKSHOP 2 - Fansubs - Experiências de legendagem em contexto amador**

Formador: Equipa de Fansubs

Data: 8 de Abril de 2011

Hora: 14h00/15h45 (parte 1) e 16h00/17h45 (parte 2)

Local: a designar: Laboratório Multimedia ILCH /
CPI



Uma organização do neleaum (Núcleo de Estudantes de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Universidade do Minho)

9 de Abril (Sábado)

Workshops (salas a designar)

WORKSHOP 3 - Criação e Gestão de Glossários (Terminologia "Faça você mesmo")

Formadores: Danilo Nogueira e Kelly Semolini

Data: 9 de Abril de 2011

Hora: 09h00/11h00

Local: a designar: Sala de Actos do ILCH

WORKSHOP 4 - Tradução Audiovisual / Localização de Videojogos (Game Localization)

Formadora: Virginia Paradés Gurrea

Data: 9 de Abril de 2011

Hora: 09h00/11h00

Local: a designar: Laboratório Multimedia do ILCH / CPI

WORKSHOP 5 - Professional issues for translator - Getting it right

Formadora: Chris Durban

Data: 9 de Abril de 2011

Hora: 11h00/13h00

Local: a designar



Uma organização do neleaum (Núcleo de Estudantes de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Universidade do Minho)

**WORKSHOP 6 - Tradução Audiovisual / Localização de Videojogos
(Game Localization)**

Formadora: Virginia Paradés Gurrea

Data: 9 de Abril de 2011

Hora: 11h00/13h00

Local: a designar

Mais informações em www.jornadas.pt.la



Uma organização do neleaum (Núcleo de Estudantes de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Universidade do Minho)